

Кадыркулова У.К.

ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА РАСПОЛОЖЕНИЕ СЛОВ В ПРОСТОМ ДВУСОСТАВНОМ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ КЫРГЫЗСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ И ВОПРОСЫ ФУНКЦИИ ПОРЯДКА СЛОВ

УДК: 41

В этой статье автор отмечает факторы, влияющие на позиции слов в простом предложении в кыргызском и русском языках. Автор выделяет одиннадцать факторов, влияющих на расположение слов и четыре принципа.

Каждое отдельное слово выполняет номинативную функцию. Порой через одно слово может передаваться и законченная мысль. Поэтому форма слова в предложении, их грамматическая группировка и расположение в определенном порядке имеет решающее значение в синтаксисе любого языка. Одним из необходимых условий ясности, доступности пониманию слушателя высказываемой мысли является грамматически правильное расположение слов в предложении. Академик В.Виноградов указывал: «Изучая правила составления предложения, синтаксис, прежде всего, должен выяснить, как слова и словосочетания, объединяясь в структуре предложения в качестве его членов, образуют предложение – эту основную синтаксическую единицу языкового общения... каждое предложение, с грамматической точки зрения, представляет собой внутреннее единство словесно выраженных членов, порядка их расположения и интонаций» [1, 400].

Большинство исследователей порядку слов дают следующее определение: порядок слов – это расположение членов предложения по отношению друг к другу, исходя из законов структуры данного языка.

Какова бы не была структура того или иного языка характер расположения слов в предложении исходит из всеобщей тенденции языка: «... в основе каждого законченного предложения лежит готовый образец предложения, характеризуемый определенными формальными чертами. Эти определенные типы или как бы фундаменты предложений могут служить основой для любых предложений, потребных говорящему или пишущему, но сами они в законченном виде «даны» традицией, подобно корневым и грамматическим элементам абстрагируемых из отдельного законченного слова» [6, 30].

Но это не значит, что заранее заданные традицией определенные конструкции в нашем сознании – факт наличия твердого, неизменного, определенного разменения слов в предложении в том или другом языке. По этому поводу У.Ж.Вандриес писал: «В сущности, нет ни одного языка, в котором порядок слов был бы абсолютно связан» [2, 137]. Эту мысль подтверждал и Г.Глисон: «Не существует языков с неизменно твердым и абсолютно свободным порядком слов» [4, 223].

Раз порядок слов в конструкциях дан традицией, и этот порядок не является неизменно твердым и абсолютно свободным, то напрашивается вывод, что порядок слов в предложениях, данный традицией, имеет какие-то варианты. Следствие предполагает

причину. Следствие и причина объективны. Следовательно, варианты расположения слов возникают по определенным причинам. Таким образом, причина, воздействуя на порядок слов, порождает его варианты расположения. В грамматике причину называют фактором. Таких факторов, влияющих на расположение слов в предложении, авторы академической грамматики русского языка выявляют следующие три, о которых мы уже отмечали:

- 1) структура предложения;
- 2) способ выражения данного члена предложения;
- 3) место тех членов предложения, которые непосредственно связаны с данным членом предложения.

Этот перечень факторов, влияющих на расположение слов в предложении, такие ученые, как А.Иманов, М.Н.Булычев, З.И.Будагова, Н.Х.Демесинова, Н.Н.Никитина и другие дополняют следующими факторами:

- 4) грамматическая связь между словами;
- 5) конструкция предложения;
- 6) контекст;
- 7) логическое ударение;
- 8) эмоция или интонация;
- 9) жанр произведения, характер речи, сюда же относятся требования ритма и рифмы;
- 10) традиция письма и речи;
- 11) общее благозвучие предложения, его ритм.

К перечисленным факторам Р.Вафеев добавляет такой фактор, как смысловая нагрузка. Он пишет: «одним из основных факторов, определяющих порядок слов в письменной деловой (неэмоциональной) прозе, является смысловая нагрузка члена предложения. Сюда же примыкают определенные условия реальной и речевой практики» [3, 38].

Перечисленные факторы действуют чаще обща. Но превалирующим все же в той или иной стилиевой разновидности оказывается один. Так в поэтических произведениях слова располагаются под влиянием рифмы и ритма, но вместе с тем на порядок влияет и традиция письма, и тип связи слов в предложении и т.д.

Указанные факторы характеризуются также различной степенью взаимодействия, взаимосвязи и участия в структуре повествовательного предложения в данных сопоставляемых языках.

Такие факторы, как структура предложения (1), способ выражения данного члена предложения (2), место тех членов предложения (3), грамматическая связь между словами (4), конструкция предложения (5), традиция письма и речи (10), общее благозвучие предложения, его ритм (11) определяют грамматическое положение и значение порядка слов. Т.е.

под влиянием этих факторов слова располагаются на основе грамматической роли в предложении и на основе своих грамматических форм. **Поэтому такое расположение принято называть грамматическим принципом**, которое полнее освещает природу данного расположения слов. На основе этого принципа в предложении слова в основном располагаются по прямому порядку [5, 28]. В системе этого принципа определяются семантико-синтаксическая функция порядка слов. «Суть этой функции в том, что она помогает логически выразить синтаксическую роль и уточнить смысловое значение слова в тех случаях, когда эти моменты совсем не выражены или недостаточно выражены иными морфологическими или синтаксическими средствами.

Средством осуществления этой функции является постановка рядом и в определенном порядке логико-семантически и семантически связанных между собой слов» [5, 28].

Под влиянием факторов, логическое ударение (7) и эмоции и интонации (8), тот или иной член предложения подчеркивается, принимая на себя логическое ударение, в связи с чем изменяет свое обычное место, выдвигаясь в абсолютный конец предложения в русском языке и ближе к сказуемому в кыргызском, или же к началу предложения в обоих языках. **Такое расположение слов в языках называют принципом выделения.** В сопоставляемых языках принцип выделения связан со стилистической функцией порядка слов.

Выделение в письменной речи сопровождается инверсией, где наблюдаются существенные отличия в сопоставляемых языках.

Следующий принцип расположения слов называется принципом связи. Этот принцип основывается на влиянии контекста в расположении слов. В соответствии с этим принципом то или иное слово и группа слов в данном предложении имеет связь с окружающими предложениями в целом или с их частями. Такие связывающие слова в том и другом языке часто располагаются в начале предложения, и, являясь основным предметом мысли в данном предложении, сильно подчеркиваются, принимая на себя логическое ударение.

Логическое ударение в обоих языках встречается и в контексте и в отдельном предложении. В контексте логическое ударение носит твердый, а в отдельном предложении – подвижный характер. Таким образом, **между принципом выделения и принципом связи существует органическая связь, выполняющая стилистическую функцию.**

В контексте связи бывают временными, причинными, следственными. Иногда связь употребляется в значении уточнения, обобщения, конкретизации предыдущей мысли и т. д.

Особняком стоят исследования порядка слов со стороны его смысловой функции, которая находит свое выражение в актуальном членении предложения. Смысловая функция порядка слов заключается в том, что порядок слов оформляет коммуникативную структуру предложения. **Поэтому его называют коммуникативным принципом или принципом**

актуализации. Смысловая функция тесно связана со стилистической функцией порядка слов.

Если место расположения некоторых членов предложения основывается на принципах выделения, связи, актуализации, а также на грамматическом принципе, то место остальных членов предложения, которые не охватываются действием этих принципов, не играет существенной роли в предложении. Точнее, эти члены предложения не выделяются, не подчеркиваются и в контексте не выполняют функцию связи. **Место таких членов нейтрально** [5, 28].

Нейтрализация места того или иного члена предложения происходит в результате инверсии, т.е. нейтрализованный член предложения уступает свое обычное место, выделенным словам и в результате этого теряет свое первоначальное значение в предложении.

Место нейтрального члена предложения определяется местом выделенного члена предложения, которому нейтральный член предложения уступил свое место. Нейтральное место того или иного члена предложения тоже является необычным местом.

Нейтральный принцип расположения слов тесно связан с принципом связи и выделения.

Итак, мы выделили следующие принципы: грамматический, связи, выделения, актуализации (коммуникативный), нейтральный. Эти принципы соотносительны и кыргызскому и русскому языкам. Каждый принцип определяет соответствующие функции порядка слов. Так на основе грамматического принципа выявляется семантико-синтаксическая функция порядка слов, а на основе принципа выделения, связи, актуализации-стилистическая функция.

Порядок слов в простом повествовательном предложении в кыргызском и русском языках выполняет семантико-синтаксические функции и имеет общие закономерности:

- Порядок слов выражает синтаксические отношения членов предложения, так как произвольный набор слов, а лишь ряд слов определенным образом связанных между собой может составить предложение.

-Порядок слов различает синтаксические функции подлежащего и сказуемого в предложениях, где оба главных члена выражены именем существительным в именительном падеже, т.е. в предложениях тождества. Сравните:

Бишкек – кооз шаар. (Бишкек – красивый город)
Человек – кузнец своего счастья. (К.Ф.) – Адам - өз бактысынын куруучусу.

В этих предложениях имя существительное, стоящее на первом месте, в том и другом языке всегда подлежащее, а имя существительное, стоящее на втором месте в тех же грамматических формах, - сказуемое. В предложениях с такой конструкцией место главных членов является основным грамматическим признаком, определяющих их синтаксическую функцию. Изменение их позиций приводит к изменению их синтаксических функций.

- Порядок слов определяет синтаксическую функцию в предложениях, состоящих из имени существительного в именительном падеже и согласованного с ним полного прилагательного или причас-

тия (реже порядкового числительного или местоимения), в которых согласуемое слово может быть или определением, или сказуемым. Сравните:

Теплый месяц. (Жылуу ай) – Месяц теплый.

Тоолуу өлкө. (Горная страна) – өлкө тоолуу.

В этих случаях прилагательное, причастие, поставленное препозитивно к подлежащему, является определением, в постпозиции к подлежащему – предикативным членом сказуемого.

- Порядок слов является определяющим признаком для выяснения синтаксической функции инфинитива, выступающего в роли одного из главных членов предложения: инфинитив-подлежащее, как правило, поменяется на первом месте, а инфинитив-сказуемое – на втором месте:

Көздөгөн максатка жетүү – кандай бактылудук! (А.Т.) – Достигнуть намеченной цели – какое счастье!

Жить – Родине служить. (пог.) – Жашоо – мекенге кызмат кылуу.

- Порядок слов является определяющим средством выражения одного из видов связи слов в предложении – примыкания, которое в обоих сопоставляемых языках не имеет других оформителей, кроме порядка расположения связываемых слов.

В кыргызском языке число частотности употребления примыкающих членов предложения больше, чем в русском языке:

Бүбүсара бүгүн өзгүчө женил бийледи. (“Кыргыз искусство жылдыздары”) – Сегодня Бүбүсара танцевала особенно легко.

Жумушчу Акматов. – Рабочий Акматов.

Эрте туруп, мал айда. (Ч.А.) – Вставай рано и гони стадо.

Жамгыры бир жааса, береги эки жаайт. (посл.) – Дождь льет один раз, а дерево два раза.

Надо отметить, что в русском языке при помощи примыкания связываются лишь наречия, глагол в одной из двух форм – форме инфинитива и в форме деепричастия – и прилагательное в простой форме сравнительной степени. Последняя из перечисленных, часто опускается из виду исследователями порядка слов [5, 5]:

Повернуть направо. (наречие) – Онго бурулуу.

Привычка курить. (инфинитив) – Чылым чегүү адаты.

Идет прихрамывая. (деепричастие) – Аксап келе жатат.

Дети постарше или впереди. (прилагательное) – Улуураак балдар алдыда бара жатышты.

В устойчивых словосочетаниях и в кыргызском и русском языках слова, как правило, употребляются только в одном порядке:

Чырагына май тамды. – Подлить масла в огонь.

Эшек такала. – Бить баклуши.

- Порядок слов создает значение переходности следованием винительного падежа без предлога за переходным глаголом в русском языке, а в кыргызском языке постановкой прямого объекта перед переходным глаголом:

Кат жаз. – Напиши письмо.

Строить дом. – үй куруу.

- Порядок слов в обоих сопоставляемых языках служит средством словообразования. Многочисленная и относительно древняя группа сложных слов образуются благодаря сочетанию слов или их основ именно в строго определенном порядке, которого невозможно изменить, не повредив целостности значения слов:

- *козукарын* (гриб), *кожогат* (ежевика), *карагат* (смородина), *кыз-келин* (женщины);

- *сейчас* (азыр), *небосвод* (аалам), *жар-птица* (ала-куш), *благонравный* (адептүү) и т.д.

Способом сочетания имени с именем, имени с глаголом создано немало сложных слов. Компоненты словосочетания при отсутствии скрепляющих их морфологических показателей связываются между собой лишь синтаксически, относясь друг к другу как определяющее к определяемому, или, наоборот, определяемое к определяемому. Семантические компоненты одного словосочетания воспринимаются как одно понятие, и поэтому они представляют неразложимое лексическое единство, что отличает сложные слова от синтаксических групп слов. Так, порядок слов выступает средством словообразования: во-первых, сложных существительных – *кат-кабар* (известие), *тайак* (дядя), *колкан* (рукавицы); *ледокол* (муз жаргыч), *сталевар* (болот куйгуч), *дом-музей* (үй-музей); во-вторых, сложных прилагательных – *улуу-кичүү* (стар-млад), *эстүү-баштуу* (рассудительный), *эски-уску* (старье), *ачык ооз* (болтливый);

зимостойкий (суукка чыдамдуу), *профессорско-преподавательский* (мударис-окутуучулук), *пятиминутный* (беш мүнөттүк);

в-третьих, наречия – *бүгүн* (сегодня), *süds-тsmsн* (вверхи вниз), *аман-эсен* (жив-здоров), *чала-була* (кое-как), *алай-булай* (суматошно);

сегодня (бүгүн), *тот час* (ошол саатта), *после завтра* (бүрсүтүнү), *давным-давно* (илгери-илгери), *теперь* (эми);

в-четвертых, сложных и составных числительных – *кырк беш* (сорок пять), *тогуз жүз кырк* (девятсот сорок), *эки миң он беш* (две тысячи пятнадцать);

двадцать пять (жыйырма беш), *двести сорок семь* (эки жүз кырк жети), *одна тысяча сто пятьдесят пять* (бир миң бир жүз элүү беш).

В русском языке порядок слов различает синтаксическую функцию подлежащего и прямого дополнения, выраженных именами существительными женского рода с основой на мягкий согласный и с нулевой флексией или неодушевленными существительными мужского и среднего рода, у которых совпадают формы винительного и именительного падежей:

Мать любит дочь. – Эне кызын жакшы көрөт.

Бытие определяет сознание. – Тирүүчүлүк ансезимди аныктайт.

Танк уничтожил взвод. – Танк взводу талкалады.

Имя существительное в этих случаях является подлежащим, а существительное, стоящее после переходного глагола, – прямым дополнением.

Аналогичная функция порядка слов в предложениях выступает и в тюрских языках, в том числе и в кыргызском:

в казахском – *Мектеп білім береди.* (Школа дала знание.);

в татарском – *Эшче өй салды.* (Рабочий построил дом.);

в кыргызском – *Өнөркез диплом алды.* (Студент получил диплом.)

Но в подобных предложениях в тюрских языках семантико-синтаксическая функция порядка слов нарушается подразумеваемыми и легко восстанавливаемыми морфологическими показателями дополнения, чего невозможно сделать в русском:

Мектеп білімде береди.

Эшче өйне салды.

өнөркез дипломду алды.

Порядок слов в русском языке может выражать значение приблизительности: в сочетании количественного числительного с именем существительным, постановка числительного после существительного служит для выражения неточного, приблизительного числа, количества.

Напрасно я сказал так определительно – в десять часов, - подумал он. Надо бы было сказать часов в десять... (А.Г.) – Бекер эле так айттым – саат ондо, - деп ойлоду. *Ондордо* деп айтыш керек болчу.

В кыргызском языке значение приблизительности может быть выражен морфологически:

- при помощи аффиксов *-дай, -га, -даган, -лар;* лексически:

- сочетанием количественного числительного со словами *жакын* (около), *ашуун* (свыше), *чакты* (около), *чамалуу* (приблизительно); синтаксически:

- сочетанием количественных числительных, в которых в начале ставится меньшее, затем большее число, но они оба должны находиться в пределах одного десятка: *беш-он* (пять-десять), *жыйырма-отуз* (двадцать-тридцать), средствами, которые присущи и для русского языка (об этом подробнее будет сказано в нижних главах).

В кыргызском языке порядок слов определяет синтаксическую функцию имен существительных. В зависимости от занимаемого места в предложении, существительные могут выступать в функции подлежащего, определения и обстоятельства:

Ысык баштан өтөт. – *Жара* проходит через гору.

Айылдаштар ысык салам айтышты. – Односельчане передали *горячий* привет.

Эки дос ысык саламдашышты. – Два друга поздоровались *горячо*.

Рассмотрим пример из литературного произведения:

Шамбет ишине кызуу киришти. (Т.С.) – Шамбет принялся за работу *усердно*.

Кызуу Шамбет ишине киришти. – *Разгоряченный* Шамбет принялся за работу.

При перестановке слова *кызуу* меняется семантика предложения и синтаксическая функция этого слова.

В кыргызском языке порядок слов также служит выражением категории определения: строго обяза-

тельной препозицией определяющего слова к определяемому слову, которые образуют одну фразовую ритмику и интонационно составляют один комплекс. Синтаксическая связь между компонентами определительной группы, осуществляемая приемом примыкания, характеризуется сильной спайкой: *алтын шакек* (золотое кольцо), *курч сөз* (острое слово), *окулган китеп* (прочитанная книга).

В тюрских языках, в том числе и в кыргызском, при помощи строгого определенного порядка слов образуется определительная конструкция, называемая синтаксической изафетной конструкцией. Изафет представляет собой группу из двух существительных, один из которых в родительном падеже обязательно должен стоять перед существительными в притяжательной форме. Первый компонент – определение, второй – определяемое во всех трех типах: *жыгач кашык* (деревянная ложка), *мектеп багы* (школьный сад), *сөздүн маңызы* (суть слова). Первый компонент в первом и втором типах носит устойчивый характер, а позиция третьего типа менее устойчива, но в подобных случаях на определение падает логическое ударение (об этом подробнее будет сказано в последующих главах).

При изменении места числительного меняется его содержание и значение:

Азыр саат эки болду. – Сейчас два часа.

Эки саат сабак окудум. – Учил уроки в течение двух часов.

В первом предложении наблюдаем констатацию времени, а во втором – указывается продолжительность времени. Место, занимаемое числительным, строго определенное.

Мы указывали на то, что кроме семантико-синтаксической функции порядок слов выполняет и стилистическую функцию и в кыргызском и русском языках.

В кыргызском языке стилистическая функция порядка слов проявлена не так ярко как в русском. Наблюдается почти устойчивая препозиция определения по отношению к определяемому и конечное расположение сказуемого. Но все же встречается изменение порядка со стилистической целью:

а) в стихах; б) в вопросительных, и побудительных предложениях; в) в живой разговорной речи.

Например: а) *Аппагым, сен менен кетти жааш чагым.* (М.Рыскулбеков) – Беленькая моя, с тобой ушла моя молодость; б) *Эмнеге бардың ушул кылмышка?* – Зачем пошел на это преступление?; в) *Жөнөдүк үйүбүзгө өзүбүздүн.* – Пошли к дому своему.

г) в современном кыргызском литературном языке в восклицательных предложениях (типа лозунга, призыва) наблюдается обратная позиция расположения главных членов (сказуемое – подлежащее), которая стала стилистической нормой:

Жоголсун согуш! – Долой войну!

Жашасын тынчтык! – Да здравствует мир!

Глагольное сказуемое может инверсироваться в канцелярских документах:

Берилет ушул справка А.Исмаиловго (Дана справка А.Исмаилову ...)

Считается, что подобные синтаксические конструкции влияние русского языка.

Как уже отмечалось, определенный порядок слов является одним из важнейших показателей стилистической характеристики текста и в русском языке:

а) Сложные и составные сказуемые с препозицией именной части, инфинитива, причастия или наречия:

Человеком он хорошим был. (И.С.Т.) – Ал жакшы адам болчу.

Человеком он был хорошим.

б) Словосочетания с наречиями, в которых находится в препозиции компонент (глагол, прилагательное, наречие), занимающий по нормам письменной литературной речи, постпозитивное положение.

Ср.: *Много камня, громоздно очень.* (Ю. Каз.) – Таш көп, абдан үйүздөн. – Много камня, очень громоздно.

в) Глагольные словосочетания с препозицией предложно-падежной словоформы.

Ср.: *А конь все копытами хрупает.* (Ю.Каз.) – Ат болсо кечке такасы менен чапчып жаты.

А конь все хрупает копытами.

г) Согласованное определение в постпозиции определяемого слова.

Ср.: *На меня она имела влияние сильное.* (И.С.Т.) – Ал мага абдан таасирин тийгизчү.

На меня она имела сильное влияние.

При постпозиции согласованного определения к определяемому слову усиливается смысловая нагрузка определения. Рассматривая возможность таких случаев, А.А.Шахматов писал: «Атрибутивно-предикативная связь прилагательного с существительным может найти себе выражение... в постановке прилагательного за существительным, между тем, как обычно, определение предшествует определяемому существительному: Человек сердитый пугает людей своим видом» [7, 292]. Инверсия определения встречается в фольклоре, устной разговорной речи (подробнее смотрите во второй главе).

д) Средством сильного смыслового выделения обстоятельства образа действия или меры степени является постановка в начале предложения.

Ср.: *Много пришлось говорить по этому вопросу.* (Ю.Каз.) – Бул суроо боюнча көп сүйлөөгө тура келди.

Пришлось много говорить по этому вопросу.

Итак, выявив общие закономерности и характерные черты семантико-синтаксической (шире грамматической) и стилистической функции порядка слов для кыргызского и русского языков можем считать, что:

1. В кыргызском языке определенный порядок слов по требованию стиля, ситуации речи и других факторов может нарушаться, т.е. и главные, и второстепенные члены могут передвигаться.

2. В русском языке при многочисленной возможности стилистической перестановки слов в составе предложения в каждом отдельном случае, в каждой отдельной ситуации речи требованиям нормы языка возможен только один вариант порядка слов, а всевозможные перестановки приводят к подчеркиванию совершенно других оттенков передачи этой мысли. Следовательно, точная, ясная передача мысли обусловлена определенным порядком слов.

В кыргызском языке выражение грамматической функции порядка слов по сравнению с русским языком превалирует над стилистической функцией. Но внутриязыковые возможности стилистической функции в кыргызском языке наиболее широки, чем грамматические. В русском языке семантико-синтаксическая и стилистическая функции порядка слов выражены ярко.

Литература:

1. Виноградов В.В. Основные вопросы синтаксиса простого предложения. Сб. Вопросы грамматического строя. – М., 1955.
2. Вандриес У.Ж. Язык. – М.-Л., 1937.
3. Вафеев Р. Порядок главных членов в простом повествовательном предложении русского и киргизского языков. Дипл. раб. – Фрунзе, 1970.
4. Глисон Г. Введение в дескриптивную лингвистику. – М., 1959.
5. Иманов А.И. Порядок слов в простом двусоставном предложении. Автореф. кан. дисс. – Фрунзе, 1965.
6. Сепир Э.Я. Язык. – М.-Л., 1934.
7. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка. – Л.: Учпедгиз, 1941.

Список условных сокращений:

(Ч.А.) – Ч.Айтматов
 (А.Б.) – А. Байтур
 («ВБ») – Вечерний Бишкек
 (А.Г.) – А.Гончаров
 (К.Ж.) – К.Жантошев
 (Т.К.) – Т.Касымбеков
 («КП») – Комсомольская правда
 («К.Т.») – Кыргыз туусу
 (К.) – А.И.Куприн
 (М.Ю.Л.) – М.Ю.Лермонтов
 (К.П.) – К.Паустовский
 (В.П.) – В.И.Павленко

(Б.П.) – Б.Полевой
 (А.С.П.) – А.С.Пушкин
 (М.П.) – М.Пришвин
 (А.С.) – А.Саспаев
 (А.Солж.) – А.Солженицын
 (Т.С.) – Т.Сыдыкбеков
 (А.Т.) – А.Токомбаев
 (И.С.Т.) – И.С.Тургенев
 (А.Н.Т.) – А.Н.Толстой
 (Э.Т.) – Э.Турсунов
 (Б.У.) – Б.Усубалиев
 (А.П.Ч.) – А.П.Чехов